

美术术语与技法词典

A Dictionary of Art Terms and Techniques

〔美〕拉尔夫·迈耶 著
邵宏 罗永进 樊林 等 译



江苏教育出版社
JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE

美术术语与技法词典

A Dictionary of Art Terms and Techniques

〔美〕拉尔夫·迈耶 著
邵宏 罗永进 樊林 等 译



江苏教育出版社
JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

美术术语与技法词典 / (美)迈耶著;邵宏等译.

南京:江苏教育出版社,2005.4

(西方艺术史丛书)

ISBN 7-5343-6188-5

I. 美...

II. ①迈...②邵...

III. ①美术—名词术语—词典②技法(美术)—词典

IV. J08-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 004355 号

出版者 江苏教育出版社

社址 南京市马家街 31 号 邮编 210009

网址 <http://www.1088.com.cn>

出版人 张胜勇

书 名 美术术语与技法词典

作 者 [美]拉尔夫·迈耶

译 者 邵宏 罗永进 樊林 等

责任编辑 许敏敏

集团地址 凤凰出版传媒集团有限公司

(南京市中央路 165 号 210009)

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

经 销 全国新华书店

印 刷 河北科技师范学院印刷厂

厂 址 河北 秦皇岛 电话 0335—2039060

开 本 787×1092 毫米 1/16

印 张 35.25 插页 2

字 数 643 000

版 次 2005 年 4 月第 1 版

印 次 2005 年 4 月第 1 次印刷

印 数 0001—5000

定 价 39.80 元

发行热线 010—88876731

编辑热线 010—88876730

苏教版图书若有印装错误可向承印厂调换

新版说明

本书作者拉尔夫·迈耶是世界著名的艺术家、技法研究专家和博物馆古画修复专家,任教于哥伦比亚大学绘画与雕塑学院长达二十余年,并在许多艺术学院作过有关美术技法的系列讲座。本词典是他的三大著作之一(他的另两本著作是 *The Artist's Handbook of Material and Techniques* 和 *The Painter's Craft*),成书于 1969 年,至今已多次再版,是同类书籍中最引人注目的。来我国访问的许多外国同行都曾不约而同地向我推荐这本书,而我在 1989 年去美国访学和 2001 年访问加拿大时也发现,多间美术院校的学生将其作为主要工具书几乎人手一册。本书的主要特点是:

其一,它具体介绍了视觉艺术实践中包括架上绘画、壁画、素描、雕塑、版画、陶瓷、马赛克、镀金、珐琅以及作品修复等方面的技术、材料和工具及其使用、衍变和发展;是同类书籍中对上述各方面解释得最为详尽的一本词典。因此可以将此书作为研究美术技法发展史的参考书来使用。

其二,它又介绍了各种具体技法的操作步骤,起到了技法指导的作用,尽管作者不愿用此词典来代替他的另两本关于技术操作的著作,但本词典对各种具体技术深入详细的描述仍使我们获得许多有关具体技法的知识。

其三,国外艺术家长期混用专有名词,引起一定程度的歧义,我国美术界也有类似的情形。本书则按国际标准化要求作了必要的统一,尤其是色料、颜料的名称统一。其客观性和权威性使著名的 *Webster's Third New International Dictionary* 中的许多艺术词条采用了这本词典的释义。

2 新版说明

其四,本词典中译本增加了英汉美术名词索引,国内的美术翻译工作者和出国人员可将本词典索引作为英汉美术词汇对照表来使用,有益于统一译名。

本词典的汉译工作始于1988年,由邵宏主持。除了本修订版署名译者外,参与初稿翻译的还有罗兴伟、宣宏、沈竟成、赵小江、程东远、解海鸥、蒋大可、卿群、李劲、陈丽华、关山远等教授。本书初稿1992年由岭南美术出版社出版,并获1995年广东省高等教育厅“人文社会科学研究优秀成果”三等奖。此次江苏教育出版社欣然决定出版本词典的修订版,更使我们对十几年前注重技术性的学术选择感到欣慰。

邵 宏

2004年10月28日于广州华景新城

原 序

拉尔夫·迈耶

这是一部全新的简明工具书,解释在视觉艺术的研究与实践及其文献中遇到的专业术语,内容涉及油画、素描、雕塑、版画、陶器以及其他相关领域。每一词条包括与其科目相应的种种资料,或是术语的解释,或是历史描述、分期界定,或是叙述画派或艺术风格,或是解释技术操作过程和材料。对技术工序有较详细的描述,但是未给予有关操作的说明,因为本词典无意代替技术手册。

本书所收词条都经过了必要的选择。纯粹关于建筑的词条不在其中,因为如此庞大的一个学科得专著专论才行;至于东方艺术方面,除少数几条实际上已成为英语外来语外,其余皆从略不计;虽然书中没有关于艺术家、作家以及发明家生平的词条,但在涉及与之相关的风格、技法词条中,许多人物还是被提及,并一律注有生卒年份。

为促进标准术语这门学科的发展,本书对已公认的专业名词给予了特别的强调。艺术术语,尤其是艺术家所使用的材料以及制作法的术语,与今天标准化的要求相差甚远。其中有些术语相互混淆,有些则是古词和废词;美国用法中采用的外来语,也有不少讹传成分。现在,本书采用的颜料名称是经“颜料标准化委员会”确定、由美国贸易部颁布的,二十五年来已得到了艺术家和制造商们的认可;版画制作术语也经过了“美国印刷协会”的确定;化学及物理学名称的用法与颜料技术行业的协会及出版物中的用法一致。

在此,我要感谢昆斯美术学院的查尔斯·莫可迪(Charles McCurdy)先生和美术史家路易·詹姆斯(Louis James)先生为本书所作的重要贡献;感

谢纽约大学艺术学院收藏中心的劳伦斯·马耶夫斯基(Lawrence Majewski)、普拉特绘画艺术中心的安德列·斯塔西克(Andrew Stasik),他们不断地为本书提供宝贵的建议;感谢普拉特学院的利昂·波兰斯基(Leon Polansky)、悉尼·斯塔尔(Sydney Starr)以及玛丽·巴克利(Mary Buckley),他们分别给雕塑、陶器、色彩等词条增加了许多内容。另外,普拉特学院的马萨·阿尔伯特(Martha Albert)、画家兼画廊主任乔治·康普迪斯(George Comptis)、美术史家卢斯·奥尔森(Ruth Olson)以及大都会艺术博物馆的罗伯特·佩恩(Roberta Paine),他们花费了大量时间为本书手稿做准备工作,对此我也表示衷心感谢;我还要特别感谢托马斯·Y·克罗韦尔公司工具书部的词典编辑帕特里克·巴特(Patrick Barrett)先生,因为他给予了此书无私的援助。

体例说明

一、根据原词典方式,词条按原文字母顺序排列。

二、词条原文名在前,中译名在后,以利读者阅读外文美术专业书籍时查找。

三、在书后附上词条汉字笔画索引,以利读者阅读中文美术专业书籍时参考。

四、释文中所涉及的其他词条,中文用黑体字,原文用大写字母写在括号内,如:**糊精**(DEXTRIN),表明本词典有相应的词条。如果参见某词条,则照词典正文方式,原文在前(大写字母),中文译名在后,如:见 DUTCH METAL **荷兰合金**。

五、如一词多义,则给出多个汉译名,如:broken color **分色;破色**,并分别按汉字笔画顺序附在索引里。

六、人名、地名、艺术流派名称按《简明不列颠百科全书》统一汉译;技术性术语按《英汉辞海》统一汉译;极少数上述两书中没有的词条,以美术界约定俗成的译名定名。

译 者

目 录

原序	(1)
体例说明	(3)
词典正文 A - Z	(1)
参考书目	(452)
英汉美术名词索引	(460)

A

Aaron's Rod 亚伦杆饰 按照蛇形、藤、叶及卷须盘绕而构成的圆杆形装饰边。

abaculus 嵌片 镶嵌铺面 (TESSERA) 一词的同义词,极少使用。

abbozzo 粗样 绘画中,油画布上最初的草图、素描或底色;雕塑中,一块石头、一块黏土或已具基本形的木头。该词为意大利文,字义为粗样。

ABC art ABC 艺术 参见 MINIMAL ART 最小主义艺术。

abraum 红色土 用来作为赤褐色染色剂的一种红土染料。

absolute alcohol or anhydrous alcohol 纯酒精 经过化学处理后不含水的乙醇 (ETHYL ALCOHOL);一般谷类酒精含大约 60% 的水。纯酒精可与溶剂汽油、松节油及其他溶剂混合。

abstract art 抽象艺术 对真实物体的描绘已被视为次要,或彻底抛弃描绘真实物体的任何一种艺术,它的美学内涵通过形、线、色所构成的形式结构表现出来。有时,主题是真实的,但为了不被认知,使它变得非常风格化、模糊、重复或打破其基本形。部分地采用这种方式者称为“半抽象”。当

彻底抛弃再现具体对象时,这样的艺术可称为抽象或非客观 (NONOBJECTIVE),这一术语最初为康定斯基 (Kandinsky, 1866—1944) 所用。1910 年,他的一幅水彩画被某些权威确定为第一幅纯粹抽象作品。

艺术品及装饰品中出现的抽象要素或倾向贯穿于整个美术史,是从新石器时代的石刻开始的。但作为一种美学原理的抽象观念则是 20 世纪初期随毕加索 (Picasso, 1881—1973) 和布拉克 (Georges Braque, 1882—1963) 立体派的发展而开始的。抽象艺术发展过程中其他重要的早期阶段是荷兰的新造型主义 (NEO - PLASTICISM) 及俄国的至上主义 (SUPREMATISM) 发展时期。亦见 ABSTRACT EXPRESSIONISM 抽象表现主义; ACTION PAINTING 行动绘画; GEOMETRIC ABSTRACTION 几何抽象; OP ART 光效应艺术。

abstract expressionism 抽象表现主义

一种把抽象主义的形式与表现主义的感情结合起来的非再现性绘画风格。抽象表现主义于 20 世纪 40 年代中期在纽约发展起来,50 年代臻于完善,是与纽约画派相关联的一种主要风格,其风格多样。抽象表现主义的绘画粗犷、挺拔且画幅巨大,颜色呈自然流畅的偶发效果。由波洛克 (Jackson Pollock, 1912—1956) 发表的宣言导致了行动绘画 (ACTION PAINTING) 这一术语的产生,这一术语是与抽象表现主义相联系的。波洛

克把液体颜料与瓷釉泼、滴或洒于画布上；表层常使用纯色创造出一种错综复杂的不透明色网，很像古典油画中透明的面纱。

抽象表现主义主要源于康定斯基(Wassily Kandinsky, 1866—1944)和其他画家的欧洲新表现主义(NEO - EXPRESSIONIST)绘画。第二次世界大战时期，一群移居国外的欧洲著名画家，其中包括夏加尔(Chagall)、杜尚(Duchamp)、莱热(Léger)和米罗(Miro)群集纽约，促进了抽象表现主义的发展。运动中最重要先驱者是戈尔基(Arshile Gorky, 1904—1948)，他的超现实主义外形及不和谐色彩对他同时代人有很大影响。比较著名的抽象表现主义画家还有德·库宁(Willem de Kooning, 1904—1997)、戈特利布(Adolph Gottlieb, 1903—1974)、罗斯科(Mark Rothko, 1903—1970)、克兰(Franz Kline, 1910—1962)、格斯顿(Philip Guston, 1913—1980)、马瑟韦尔(Robert Motherwell, 1915—1991)。

acacia 金合欢属 阿拉伯树胶的药物名。

academic 学院主义的 艺术中遵照传统规范或遵守建立在官方学院标准上的准则，而这些标准和准则通常是保守的。20世纪使用该词不无蔑视之意，用以说明一种仍坚持19世纪鉴赏及技法准则的严谨的艺术再现样式，尽管这些准则自印象主义以来长时期受到现代艺术发展的挑战。现代主义者并非总是谴责所有的再现性艺术，他们用形容词“学院派的”来指称他们以为是平庸、重复以及无意义的作品，同时又常常赞美学院派的经典作品。

academician 院士 被选出的学院(ACADEMY)成员；学院派风格及准则的拥护者。

academicism 学院主义 与学院派标准及原则一致。此词还用来表示反传统作品中的某种受学院派影响的成分。

Académie des Beaux - Arts 美术院 法兰西研究院的美术院。其活动包括开办美术学校(见 BEAUX - ARTS, ECOLE DES 美术学校)及一年一度在巴黎举行的官方沙龙和艺术展览。一般称为“学院”，切勿与作为文学名誉团体的“法兰西学院”(Académie Française)相混淆。亦见 ACADEMY 学院。

academy 学院 旨在促进国家艺术、培养艺术家，以及通过定期展览和授予会员荣誉资格以提高其成员的专业及经济地位为目的而建立的一个艺术家团体。学院早于16世纪便在意大利建立。17世纪的法国、18世纪的英国、19世纪的美国相继建立起自己的学院。因享有官方或类似官方的地位，学院始终保持着传统的准则，拒绝承认那些作品和思想都背离传统学院派完美准则的艺术家。学院因拒绝同代人的有待后人认识的创新作品，不断接受被前辈遗弃的作品，并混合出一种同旧的准则一样僵硬的新标准而声名狼藉。

20世纪最初25年，那些思想上已挣脱19世纪学院桎梏的艺术家除办个展外，作品极少面世。由于现代艺术博物馆的建立，随着大众和商业方面对抽象及其他作品鉴赏力的提高，创新的艺术家中不再依靠学院

派的认同,在院士与异端分子之间的论战已相对冷却,学院继续成为那些适应传统与保守的艺术家的温床。现存学院主要有巴黎的美术院(ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS)、伦敦的皇家美术学院(ROYAL ACADEMY OF ARTS)、纽约的国立设计学院(NATIONAL ACADEMY OF DESIGN)。

academy blue 学院蓝 不规范词,一种偏绿蓝色的混合色料(COMPOSITE PIGMENT),其最佳等级由群青与翠绿组成。

academy board 教学板纸 一种为绘制小幅油画和素描而使用的廉价板子。由经过打磨并涂上了底子的重卡纸制成,它的纹理适于油画颜料。此板已由可仿制成油画布肌理的布纹板纸(CANVAS BOARD)及各类特殊板纸替代。

academy figure 教学示范作品 只有真人一半大小的人体素描或绘画。仅以练习、学习和辅导为目的,因而不属于创造性艺术。作为一种贬义词,则用来表示艺术作品中任何单调而无生气的人体描绘。

acajou 桤如树 有时用来表示桃花心木(MAHOGANY)。

acanthus 莨苳叶饰 半风格化并存在于整个美术史中的一种叶形饰图形,以希腊建筑中的科林斯柱式柱顶和罗马混合柱式及12世纪的雕刻中最为多见。莨苳叶饰由一种分布于地中海地区的植物而命名,有时是多样的,看起来极似蓟属植物、蒲公英、芹菜

或欧芹的叶子。



图1 莨苳叶饰 雕刻于科林斯式柱头。

acaroid resin 见 ACCROIDES 草树脂。

accelerated test 加速试验 一种对画家使用的颜料、色料及其他材料进行的实验。它是在实验室里用特殊装置进行的,让这些材料经受类似能引起退色、龟裂和其他损坏的力。时间一长绘画都可能出现这些现象。加速试验并不是完全重复自然老化的条件,因为试验更为强烈和集中,但它们的确显示出各种材料及混合成分相对耐力的准确数据并可能测定它们的相对值和量。

典型的加速试验就是对各种涂层材料的相对耐力进行光化学脆化(PHOTOCHEMICAL EMBRITTLEMENT)比较以研究其老化问题。用涂层器在薄金属板上敷上涂料,在科学控制条件下进行若干预定小时的紫外线照射。然后将涂上不同涂料的金属弯曲于一根钢杆或轴心上,龟裂现象因而得到检验。这种周期性的紫外线照射一直进行到获得充分明确的结果为止。这样几天紫外线照射所造成的脆化,类似于经过许多年日光照射所产生的效果。见 FADE OMMETER 退

色计、WEATHER OMETER 耐候试验仪。

accelerator 加速剂 加速反应的任何物质。在雕塑中,用来促进熟石膏凝固的明矾或加入到波特兰水泥中以加速其强力的原料;加入到聚酯树脂混合剂中的化学剂和加速硬化过程、控制硬化时间的硬化剂也可称加速剂。绘画中,一种化学干燥剂有时也被称为加速剂。

accroides or acaroid resin 草树树脂 一种以红、黄两个不同种类出现的颜色很浓的树脂。采自澳大利亚的草树(*grass trees*, 澳大利亚草树属)。这种树脂(又称 *gum accroides*)有较好的结膜性能,长久以来一直被用于制作黄、红和橘红色上光油(VARNISHES)。尽管以此为目的的明亮染料有所发展,但草树树脂还是为特定的工业产品所利用。此树脂较老的名称有 *botany bay gum*、*blackboy gum* 及 *xanthorrhoea*。见 COLORED RESINS 彩色树脂。

acetate 见 CELLULOSE ACETATE 醋酸纤维素。

acetic ether 醋酸乙醚 见 ETHYL ACETATE 乙酸乙酯。

acetone 丙酮(香蕉水) 挥发漆溶剂或去色剂中最强的挥发性溶剂(VOLATILE SOLVENTS);也可称为乙烷酮。适当使用,毒性极小。丙酮极易易燃,它的气体甚至在冰点下也会燃烧。见 METHYL ACETONE 甲基丙酮。

acetylene 乙炔 一种气态、无色碳氢化合物。当在燃烧器中燃烧时,它发出的光亮度是一般发光气体的15倍。它有三个键,容易聚合。乙炔通过将它与氧气混合在一起的焊枪或喷焊器被用于氧炔焊接(OXY-ACETYLENE WELDING)。

acetylene black 乙炔黑 许多炭黑(CARBON BLACK)中的一种;类似苯黑(BENZOL BLACK)。

achromatic colors 全色 即黑、白、灰三色,以区别于彩色。参见 CHROMA 彩度。

acid bath 盛酸盆 在蚀刻(ETCHING)中,浸泡蚀刻物的盛有腐蚀剂(MORDANT)的容器或盘。在用于印制的金属版蚀刻过程中,盛有腐蚀剂的容器必须是像瓷或玻璃一类的抗酸材料。有时,用围边蜡(WALLING WAX)围绕画版边缘筑起隔墙,就不用盛酸盆了。

acid number or acid value 酸号或酸值 用来显示植物干油中所含无脂肪酸总数的计量单位——这是按需要对油做出选择的重要参考。酸号表示用于中和每克油中无脂酸的氢氧化钾毫克量。较高酸号(5—10)的油被用来研磨颜料,而较低酸号(1—3)的油更适于上光油及其他一些光洁表层涂料。但在艺用油画颜料制作中,色彩稳定或不发黄的低号数上光油用油比研磨的自如性更为重要,因此,这类油常得到使用。

acid resist 抗酸剂 一种专门用于阻止

腐蚀剂(MORDANT)腐蚀表面的防蚀剂(RE-SIST)。

Acra red 阿克拉红 一种偏黄或“猩红”的喹吖红(QUINACRIDONE RED)的商品名。

acrolith 石首石肢木身像 一种雕像,尤其是古希腊的,其头和四肢用大理石雕成,身躯由一根原木或其他材料支撑,用真金或金属衣饰覆盖,有时是镀金的。

acrylic brush 见 BRUSH, ACRYLIC 丙烯画笔。

acrylic canvas 丙烯画布 为使用聚合颜料(POLYMER COLORS),专门用聚合底料准备的画布。因为这些颜料有比油画颜料更强更久的柔韧性,所以在丙烯画布上绘制的油画与肥遮瘦(FAT - OVER - LEAN)的法则是相对立的;并且,丙烯面与油画颜料之间黏着力永久性是值得怀疑的。

acrylic colors 丙烯颜料 由色料混于一种结合剂制成的艺用颜料,该结合剂由溶于溶剂汽油里的聚甲基丙烯酸甲酯(见 ACRYLIC RESIN 丙烯树脂)构成。有时,它们被称为纯丙烯颜料或可塑颜料,以区别于聚合颜料(POLYMER COLORS),因为聚合颜料里含有丙烯和其他溶于水的树脂。丙烯颜料不变黄,干得快,易于用溶剂汽油或松节油去掉。这些特性适于保存工作中的补画(INPAINTING),用以修复受损或模糊的部位。加了增塑剂的管装丙烯颜料以 Magna 颜料的厂家商品名出售,类似的还有一种特

殊乙烯基树脂(VINYL - RESIN)溶剂,被称为 Magna 上光油,它不溶于松节油及溶剂汽油。丙烯颜料极易溶解,所以不能被反复涂绘,因此 Magna 上光油被用做隔层油(ISO-LATING VARNISH),它也可在油画中用于同一目的。

acrylic resin 丙烯树脂 任何一组由丙烯酸酯聚合而制成的合成树脂。聚甲基丙烯酸甲酯(POLYMETHYL METHACRYLATE)是其组合中最重要的一类,它有种类型易于在松节油及溶剂汽油中溶解;能买到的丙烯树脂是溶于溶剂汽油的溶液,其商品名为 Acryloid F - 10 和 Lucite 44。另一类不溶于这类溶剂而溶于甲苯的丙烯树脂,其出售时的商品名为 Acryloid B-72。甲基丙烯酸甲酯或丙烯溶液被用于制造绘画上光油(PICTURE VARNISH)和丙烯颜料(ACRYLIC COLORS),同时还用于制造挥发性漆及其他工业产品。另一类丙烯树脂是在水中通过乳化作用聚合而成。它以 Rhoplex 34 的商品名销售并用于聚合颜料(POLYMER COLORS)的制作。固体形式的聚甲基丙烯酸甲酯以普雷克斯玻璃(Plexiglas)和 Lucite 的商品名而知名。它是一种永久的、不变黄的玻璃状塑料(PLASTIC),常被用于现代雕塑及建筑。它可通过铸模、挤压、机制、焊接或加热成型。

acrylic varnish 丙烯上光油 见 PICTURE VARNISH 绘画上光油。

Acryloid 见 ACRYLIC RESIN 丙烯树脂。

actinic light 光化线 见 ULTRAVIOLET LIGHT 紫外线。

action painting 行动绘画 与纽约画派相联系的一种抽象表现主义绘画形式,有时作为抽象表现主义的同义词。行动绘画运用快速、有力、冲动的笔触,或直接在画面上滴洒或猛掷,用以创作出不仅表现绘画行为本身的冲动,同时也记录画家感情力量的作品。最著名的行动绘画家是波洛克(Jackson Pollock, 1912—1956)。行动绘画的法文同义词是 TACHISME 滴色主义。

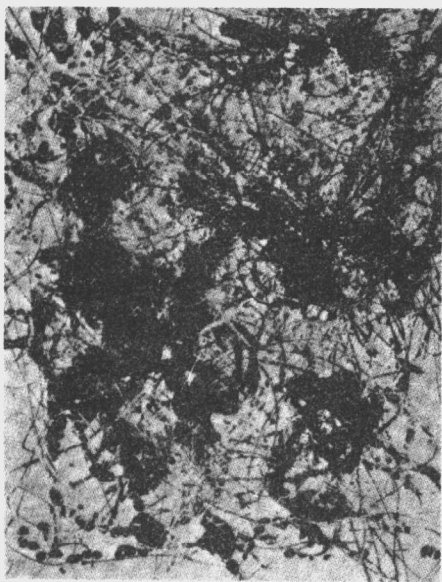


图2 行动绘画 杰克逊·波洛克所作作品 12号(1949), 裱于组合板上的纸面油画。纽约, 现代艺术博物馆收藏, 小埃德加·考夫曼赠。

additive color 补色 见 COLOR 颜色。

à deux crayons 双色粉笔画 用两种颜色,通常是红粉笔和黑粉笔或炭笔绘制的一种粉笔画。

adhesion of oil paint 油画颜料附着力 为防止颜料脱离其底子,应该在调色板上的新颜料未变稠、丧失一些黏性前就被用上。通过渗透,画底应有足够的吸附力来抓住颜料,尽管没有足以使其完全渗透的吸附力。除此之外,画底还应具有某种程度的纹理或表面粗糙度,以给颜料提供一种物理固定物。

adjustable curve ruler 可调曲尺(蛇尺)

能被扭弯又能做任意弯曲的握尺。一种是由平、细的金属条(其功能相当于直尺)焊在一条可以任意弯曲并可回复原状的柔韧金属缆上。另一种是由装于有柔韧塑料外皮中的铅杆组成,它边缘平滑,画家可用铅笔或描图笔沿边缘画线。这两种可调曲尺均有多种尺寸出售,最长的达30英寸,它被用于一般的设计中,既可与曲线板(FRENCH CURVE)并用,也可代替之。见 SPLINE 曲线尺。



图3 可调曲尺

adjustable triangle 可调三角板 制图员所用的三角板(TRIANGLE),它的一边有一条可在不同角度都被固定住的可调臂。可调臂和与之相连的边有一个量角器测量固定住的角度。可调三角板是为了方便制图

员对不同类型三角板的需要而设计的。见 DRAFTING MACHINE 绘图机。

Adrianople red 鲜红 土耳其红 (TURKEY RED) 的一含糊名称。

adsorption 吸附 分子内聚性, 一种物质的薄层紧紧地黏附于另一层上, 就像是胶合起来一样。吸附 adsorption 有别于较常用的词吸收 (absorption)。吸收只表示固体吸收液体的性能, 如海绵吸水。所有物质形式——气体、液体或固体——都能被固体表层吸附。当一种物质通过化学或物理变化转换成胶质状并且在接受表面保持绝对清洁时, 这一进程将大为增强。结果被吸附层与接受物粘连得极为紧密, 以致通常要经过磨损才能去掉。此例可见于平版画制作中, 整个过程依赖于彩色笔及制版墨, 在石版或金属版上制造出一种脂肪酸吸附层的能力, 该层将吸收印刷油墨。

advancing and retreating colors 前进色与后退色 在绘画中, 暖色 (WARM COLORS) (如红、橙) 具有明显贴近观众的倾向, 冷色 (COOL COLORS) (如蓝、紫) 呈后退的倾向。这一概念部分来自对自然现象的观察, 远距物象不仅因空气湿度影响其色彩纯度 (SATURATION) 或浓度, 而且影响其色相 (HUE); 物象在远处会比在近处显得更蓝或更灰。因此, 前进色与后退色被视为空气透视 (AERIAL PERSPECTIVE) 的一方面, 并被用于风景画中, 通过空气透视及几何透视来表现远近关系。但是一个多世纪以来, 一些艺术家在运用前进色与后退色时多有保留,

这些艺术家认识到在风景画中严格使用这一方法会产生如蓝色落日之类的效果。由于自然中色彩的无尽变化, 前进色与后退色理论在绘画中并不能被当做绝对可靠的规则。

adze or adz 手斧 一种锋利的工具, 在雕塑中用于切削木雕的大形。最简单的手斧带有斧口略弯的拱形头, 呈直角装于手柄上。此工具常是双端的, 如一端为弧口凿, 另一端为曲形头。

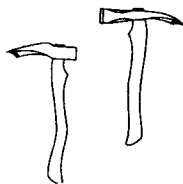


图4 手斧

ae. or aet. 时年 拉丁文 aetatis 的缩写形式 (aetas 的所有格), 其意为 “aged” 或 “of age” (年龄)。在一张肖像的背景或背后同数字写在一起, 表示被画人当时的年龄。这种注明年龄的办法直到 19 世纪中期都相当普遍, 以后则很少有了。

Aegean art 爱琴艺术 公元前 26 世纪至前 12 世纪时希腊大陆及希腊群岛的艺术。见 MINOAN 米诺斯文化的; CYCLADIC 基克拉泽斯文化的; HELLADIC 希腊的; MYCENAEAN 迈锡尼文化的。

aerial perspective 空气透视 风景画中, 通过对大气效果的描绘而获得的一种远近

变化的错觉。透过大气,远处景物颜色渐淡,并因空气中湿度的大小而逐渐变冷或变蓝(见 ADVANCING AND RETREATING COLORS 前进色与后退色),这种现象表明一幅风景画的背景在轮廓及色彩上应比前景模糊些。中国画画家通过在中景(通常是小山)及背景山脉之间用渐弱的色调插入薄雾或云以达到风景画中大气后退的效果。空气透视在涉及色彩渐变及清晰度渐变方面对所有使用空间错觉的传统风景画来说是适用的;它从属于线性透视(LINEAR PERSPECTIVE)。

aerugo 金属绿锈 尤其是铜和青铜器上的绿锈(PATINA),亦称铜绿。

aes ustum 金属锈 构成铜和青铜器上绿锈(PATINA)的氧化铜或铜腐蚀的一个老名称。

African blackwood or grenadilla 非洲黑檀 一种深紫或李紫色的坚硬密纹硬木(来自 *Dalbergia melanoxylon*);亦可称为莫桑比克黑檀。它有很好的雕刻性能,由于亦带有好的谐振性,它适合于制造单簧管及其他木管乐器。非洲黑檀从植物学上来说属玫瑰木(ROSEWOOD)类。

African cherry 非洲樱桃木 见 CHERRY WOOD 黑樱桃木。

African mahogany 非洲桃花心木 见 MAHOGANY 桃花心木。

African rosewood 非洲玫瑰木 见 BUBINGA 非洲黄檀。

African walnut 非洲核桃楸 见 TIGERWOOD 虎皮木材。

African whitewood 非洲白木 见 AYOUS 阿由丝木。

after 仿照 用于题款的词,表明艺术家的绘画或雕塑是模仿他人作品的。它一般表示原作的忠实复制,但也可用来表示在某些方面不同于他人作品,如,凡·高模仿米勒《收割者》(The Reapers)所画的素描。一幅画背面的典型题款应该如此:“詹姆士·史密斯肖像,罗伯特·琼斯绘,1898,仿照斯图尔特,1793。”

after - yellowing 见 YELLOWING 黄化。

agalma 雕像 最初由希腊人用来表示任何一件雕刻的专门名词,后来代表神雕像。它还可用来表示着色雕像。

agalmatolite 寿山石 一种硬度较低的淡灰、淡绿或淡黄色石头;还可称为冻石。中国人用来雕刻宝塔和形象。

agate 玛瑙 一种有条纹或多种纹路、非常坚硬的中档石头。抛光了的灰色玛瑙被用来做镀金的抛光器(BURNISHERS),它有时被称做玛瑙。

agglutinant 黏聚物 任何动物胶或胶